



COMUNE DI TIGNALE

Provincia di Brescia

P.za Umberto I° n° 1 - 25080 Tignale (BS) Tel. 0365/73017 Fax 0365 /760137



**AVVISO PUBBLICO DA ESPORRE ALL'INTERNO DELLA STRUTTURA RICETTIVA
(ai sensi dell'art.7, comma 1, del Regolamento Comunale)**

IMPOSTA DI SOGGIORNO

Si informa che il Consiglio Comunale, con deliberazione n.18 del 26.11.2011, ha approvato l'istituzione dell'Imposta di Soggiorno ed il relativo Regolamento Comunale.

Pertanto, nel periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre di ogni anno, i turisti che pernoveranno presso le strutture ricettive (alberghi, agriturismi, residence, campeggi, case per vacanze, case per ferie, affittacamere, bed and breakfast) o presso gli immobili gestiti da privati, anche in assenza di formale autorizzazione, ma destinati alle medesime finalità, dovranno pagare l'imposta di soggiorno al gestore della struttura o al proprietario che dovrà poi versare mensilmente tale importo al Comune.

Gli importi deliberati da applicare sono i seguenti:

-Strutture ricettive alberghiere 3-4 stelle € 1,00 a pernottamento a persona
-Tutte le altre strutture ed appartamenti privati € 1,00 a pernottamento a persona

Sono esenti dal pagamento dell'imposta i soggetti indicati nell'art.5 del regolamento:

- minori fino al compimento del 14° anno;
- malati soggetti a terapie presso strutture sanitarie site nel Comune;
- portatori di handicap non autosufficienti ed accompagnatore;
- autisti di pullman che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati;
- appartenenti a forze di Polizia o al Corpo Nazionale Vigili del Fuoco se in servizio;
- volontari che offrono il loro servizio in occasione di eventi organizzati dalle Amministrazioni Locali o per emergenze ambientali;
- soggetti che alloggiano a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche;
- il personale dipendente della gestione della struttura ove svolge attività lavorativa.

Tignale, lì 23 Dicembre 2014

IL SINDACO
Negri dott. Franco)



**PUBLIC NOTICE TO BE DISPLAYED INSIDE THE HOSPITALITY FACILITY
(pursuant to Section 7, paragraph 1, Council Regulations)**

TOURIST TAX

Please be advised that the town council has approved the introduction of a Tourist Tax and the relative Council Regulation (Resolution No. 18 dated 26 November 2011).

Therefore, in the period from 1st January to 31st December every year, tourists staying in rented accommodation (hotels, agriturismi, self-catering houses/flats, campsites, holiday homes, guesthouses, B&Bs) or in property run by private individuals, including property without an official authorisation but used for the same purpose, must pay the tourist tax to the manager or owner of the facility who will then pay the tax to the council every month.

The council approved the following amounts:

-3/4-star hotel accommodation € 1,00 per person per night
-All other facilities and private apartments € 1,00 per person per night

As per paragraph 5 of the Regulation, the following categories are exempt from payment:

- children under 14 years old;
- patients undergoing treatment in the health facilities located within the municipality;
- non-self-sufficient disabled persons and accompanying person;
- tour coach drivers;
- Italian police force or national fire brigade members when on duty;
- volunteers for events organised by the local authorities or environmental emergencies;
- persons whose sojourn is ordered by the public authorities;
- personnel employed in hospitality facilities.

Tignale, 23 december 2014

Franco Negri
Mayor of Tignale



**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZUM AUSHANG IN DER FREMDENVERKEHRSEINRICHTUNG
(gemäß Art. 7 Absatz 1 der Gemeindeverordnung)**

KURTAXE

Es wird bekannt gemacht, dass der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 18 vom 26.11.2011 die Einführung der Kurtaxe und die entsprechende Gemeindeverordnung besiegelt hat.

Demnach obliegt den Touristen, die im Zeitraum vom 1. Januar bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres in den Fremdenverkehrseinrichtungen (Hotels, Agriturismo-betriebe, Appartementshotels, Campingplätze, Ferienhäuser, Ferienwohnungen, Fremdenzimmer, Frühstückspensionen) oder in von Privatpersonen auch mangels einer förmlichen Genehmigung zum selben Zweck geführten Gebäuden übernachten, die Pflicht, dem Leiter der Einrichtung oder dem Eigentümer eine Kurtaxe zu entrichten. Der Leiter bzw. Eigentümer überträgt diesen Betrag monatlich an die Gemeinde.

Folgende Beträge wurden beschlossen:

-3- bis 4-Stern-Hotelbetriebe € 1,00 pro Nächtigung pro Person
-Alle anderen Einrichtungen und Privatwohnungen € 1,00 pro Nächtigung pro Person

Von der Entrichtung dieser Kurtaxe befreit sind die im Art. 5 der Verordnung angeführten Personen:

- Minderjährige unter 14 Jahren.
- Kranke Personen, die in den Gesundheitseinrichtungen der Gemeinde therapeutisch behandelt werden.
- Pflegebedürftige Behinderte und deren Begleitperson.
- Busfahrer, die organisierte Gruppen begleiten.
- Polizei- oder Feuerwehrbedienstete, sofern im Dienst.
- Ehrenamtliche Mitarbeiter im Rahmen ihrer Dienstleistung bei Veranstaltungen, die von den örtlichen Verwaltungsbehörden organisiert werden oder bei Umweltkatastrophen.
- Personen, die sich infolge von Anordnungen durch öffentliche Behörden hier aufhalten.
- Bedienstete der jeweiligen Fremdenverkehrseinrichtung.

Tignale, am 23. Dezember 2014

DER BÜRGERMEISTER
(Negri dott. Franco)